



EDITORIAL

Homero A. Calderón. R.

La traducción que honrosamente les ofrecemos en este segundo número de nuestro boletín, no es más que la respuesta a un reclamo que desde hacía muchos años formulamos los amantes de las literaturas de la antigüedad, imposibilitados de acceder al conocimiento de alguna de ellas debido a las limitaciones idiomáticas tenida por muchos.

En lengua hispana existen excelentes traducciones de la poesía clásica grecolatina, de igual manera conocemos la literatura hebrea siendo la Biblia su máxima expresión; pero de las literaturas orientales, egipcia y mesopotámica tan solo fragmentos o algún poema contenido en obras generales referidas estas civilizaciones poseemos. Desde el descubrimiento de los papiros Harris 500 y de Turín los cuales contienen gran parte de los poemas aquí publicados se habían hecho numerosas traducciones tanto en alemán, inglés, francés e italiano, pero – que me corrijan si me equivoco– no teníamos un *corpus* de la poesía egipcia antigua como el que presentamos, aunque esté limitado al aspecto amoroso que es el menos conocido.

Los poemas y comentarios constituyen una separata de la obra en francés *La Poésie Egyptienne*, de Pierre Gilbert editada por segunda vez el año 1949 y fueron traducidos al castellano hace ya una decena de años por el eminente profesor Juan Gregorio Rodríguez Sánchez, permaneciendo inéditos. El GIESHAM se enorgullece en publicarlos para deleite de ustedes, como una contribución a la difusión de la cultura antigua, nutriente de la llamada cultura occidental.